

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Conoscenze della lingua tedesca dei bambini in età prescolastica

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionario destinato ai genitori **Italiano (7)**

Elternfragebogen

Termine ultimo di invio:

Einsendeschluss:

Vi preghiamo di voler compilare integralmente i campi sottostanti

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Figlia/o (cognome, nome, data di nascita)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Via/no.

Strasse/Nr.

CAP/località

PLZ/Ort

Madre (cognome, nome)

Mutter (Name, Vorname)

Padre (cognome, nome)

Vater (Name, Vorname)

Numero di telefono

Telefonnummer

E-Mail



E-Mail

Cari genitori

Liebe Eltern

Indicazioni per la compilazione del questionario

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Nel rispondere, fate affidamento su ciò che sperimentate quotidianamente con vostra figlia o vostro figlio. L'esperienza ha evidenziato che questo modo di procedere consente di rilevare con grande precisione lo stato delle conoscenze della vostra figlia o del vostro figlio.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Vogliate rispondere alle domande seguenti fornendo la risposta che meglio rispecchia la situazione di vostra figlia o di vostro figlio e la vostra. Non esistono risposte giuste o risposte sbagliate.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Quando trovate il simbolo , segnate con una crocetta la casella che fa al caso vostro.
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Dopo il simbolo  , siete pregati di inserire una vostra risposta personale.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- Nel questionario sono utilizzati i termini madre e padre. Con ciò si intendono i genitori o le persone legittimate a esercitare la potestà di genitore.
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Noi valutiamo le vostre risposte e informiamo l'insegnante preposto della scuola dell'infanzia (Kindergarten) nonché l'insegnante per il tedesco come seconda lingua (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) sul livello linguistico di vostra/o figlia/o. Ciò consente loro di supportare meglio vostra/o figlia/o alla scuola dell'infanzia (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

5809590343

1. Qual è la lingua materna di vostra figlia o di vostro figlio?

(la lingua che la figlia o il figlio parla con maggior frequenza)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. Vostra figlia o vostro figlio parla anche altre lingue?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No

Nein

In caso affermativo, quali?:



.....

Ja, welche?:

3. Nella vostra famiglia si parla prevalentemente tedesco/svizzero tedesco o prevalentemente un'altra lingua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Esclusivamente tedesco o svizzero tedesco

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Il più delle volte tedesco o svizzero tedesco

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Tedesco e un'altra lingua nella medesima misura

Teils-teils

Il più delle volte un'altra lingua

Meistens eine andere Sprache

Esclusivamente un'altra lingua

Ausschliesslich eine andere Sprache



4. Quale lingua parla solitamente la madre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Quale lingua parla solitamente il padre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Come valutate le vostre conoscenze personali della lingua tedesca/svizzero tedesca?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Madre

Mutter

assenti

nicht vorhanden

limitate

gering

medie

mittel

buone / molto buone

gut / sehr gut

Padre

Vater

assenti

nicht vorhanden

limitate

gering

medie

mittel

buone / molto buone

gut / sehr gut



7. Vostra figlia o vostro figlio capisce il tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No
Nein
- Sì, un poco
Ja, ein wenig
- Sì, abbastanza bene
Ja, ziemlich gut
- Sì, molto bene
Ja, sehr gut

8. Vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No
Nein
- Sì, un poco: singole parole come, per esempio, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sì, abbastanza bene: frasi semplici come, per esempio, «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sì, molto bene: fluentemente; la mia figlia o il mio figlio può esprimersi in tedesco/svizzero tedesco senza fatica.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. Da quando vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non parla ancora tedesco/svizzero tedesco
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Da alcuni mesi
Seit einigen Monaten
- Da circa un anno
Seit ungefähr einem Jahr
- Da quando ha iniziato a parlare.
Seit es sprechen kann

10. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio racconta qualcosa in tedesco/svizzero tedesco?

(per esempio, ai genitori, ad altri bambini, ai parenti, ecc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Mai
Nie
- Raramente
Selten
- Di tanto in tanto
Manchmal
- Sovente
Oft



11. Vostra figlia o vostro figlio pone domande in tedesco/svizzero tedesco?

(per esempio: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Mai
Nie
- Raramente
Selten
- Di tanto in tanto
Manchmal
- Sovente
Oft

12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- No
Nein
- Sì
Ja



schneiden

- No
Nein
- Sì
Ja



schlafen

- No
Nein
- Sì
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- No
Nein
- Sì
Ja



ziehen

- No
Nein
- Sì
Ja



kochen

- No
Nein
- Sì
Ja



werfen

- No
Nein
- Sì
Ja



schreiben

- No
Nein
- Sì
Ja



trinken

- No
Nein
- Sì
Ja



rennen

- No
Nein
- Sì
Ja



Jacke anziehen

- No
Nein
- Sì
Ja



telefonieren

- No
Nein
- Sì
Ja



- Non sono in grado di valutare quali parole conosce mia figlia o mio figlio.

Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

9368590347

13. Vostra figlia o vostro figlio capisce le seguenti domande in tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Wie gross bist du?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Willst Du mitspielen?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

14. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con bambini che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Una volta per settimana
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente
Täglich

15. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con adulti che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Una volta per settimana
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente
Täglich



16. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio guarda delle trasmissioni televisive (altri media digitali) in tedesco/svizzero tedesco?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Mai
Nie
- Una volta per settimana
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich
- Quotidianamente
Täglich


17. Vostra figlia o vostro figlio conosce dei racconti in cui si parla tedesco/svizzero tedesco (canzoni o rime)?

Kennt Ihr Kind deutsch/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No
Nein
- 1–3 racconti
1–3 Geschichten
- 5–10 racconti
5–10 Geschichten
- Più di 10 racconti
Mehr als 10 Geschichten

18. Vostro/a figlio/a frequenta momentaneamente una struttura di custodia complementare alla famiglia/gruppo di gioco in lingua tedesca/svizzero tedesca? (asilo nido, famiglia diurna, preasilo/giardino dei piccoli)


Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe? (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)

- Sì Da quando?  (mese/anno)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

- Asilo nido Preasilo Famiglia diurna Altro 
- Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

Nome: 

Name:


Indirizzo: 

Adresse:

- Numero di ore per settimana: Anzahl Stunden pro Woche
- 1-3 ore
1-3 Stunden
 - 4-8 ore
4-8 Stunden
 - 9-16 ore
9-16 Stunden
 - Più di 16 ore
Mehr als 16 Stunden

Per quale motivo avete iscritto vostra/o figlia/o a una struttura per la custodia di bambini (Kinderbetreuung): asilo nido (Kindertagesstätte), preasilo (Spielgruppe), famiglia diurna (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

- I genitori lavorano Preparazione alla scuola dell'infanzia (Kindergarten)
Eltern sind bei der Arbeit Vorbereitung auf den Kindergarten
- Contatto sociale Altri motivi: 
- Sozialer Kontakt Andere Gründe
- Promozione linguistica
Sprachentwicklung

- No
Nein

3772590340




19. Ha mai avuto preoccupazioni per quanto riguarda lo sviluppo linguistico di suo/a figlio/a?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Sì
Ja

No
Nein

Se lo desidera, può comunicarci qui quali erano.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....

20. In quale quartiere della città di Sciaffusa vivete?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien


Rhein

Stadt

Non lo so
Ich weiss es nicht

21. Osservazioni generali (per esempio concernenti il questionario, le conoscenze linguistiche della vostra figlia o del vostro figlio, la frequentazione di un'istituzione, ecc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....

22. Desiderate essere informati sui risultati della valutazione?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?


Sì -> Inserire l'indirizzo e-mail in modo ben leggibile
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben




No
Nein

Con questa firma confermo di aver compilato il presente formulario in modo veritiero.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Luogo/data: 

Ort / Datum

Firma: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch